



# EXPLORATION D'ENDROITS EFFRAYANTS

Le Gaboteur a recueilli quelques histoires effrayantes pour vous aider à planifier votre prochaine staycation. *page 6*



Photo: Wikimedia



Photo: Courtoisie de Shannon Dinn

Une saison de *staycation* réussie 5

Dans la cuisine du *Gaboteur* 8

L'assemblée générale annuelle de la FFTNL 11

Invitation

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
ANNUELLE 2020** du *Gaboteur* Inc.



Le mercredi 18 novembre 2020  
19 h  
Par visioconférence

Pour en savoir plus, visitez le [gaboteur.ca](http://gaboteur.ca)

## BRÈVES

Cody Broderick

## ► Une nouvelle théorie sur le naufrage du Titanic

Alors que la plupart des chercheurs ont cherché sous le niveau de la mer pour en savoir plus sur le Titanic, à 600 km à 600 kilomètres des côtes de Terre-Neuve Terre-Neuve, Mila Zinkova a regardé vers le ciel. En fait, elle a des raisons de croire qu'un orage géomagnétique aurait joué un rôle dans les naufrages de nombreux navires, dont le Titanic géomagnétique a joué un rôle dans le naufrage des navires.

De tels orages peuvent interférer avec les technologies magnétiques et électriques sur Terre. Comme il se trouve que les aurores boréales illuminaient le ciel la nuit où le Titanic a coulé, la chercheuse pense qu'il est possible qu'une tempête solaire ait fait osciller les compas et ait orienté le Titanic vers son funeste destin.

Elle décrit cette théorie dans un article publié le mois dernier dans la revue de la Royal Meteorological Society, *Weather*. Pour le lire (en anglais), c'est par ici: [rmetsonline.wiley.com/doi/epdf/10.1002/wea.3817](https://rmetsonline.wiley.com/doi/epdf/10.1002/wea.3817)

## ► Deux parcs de St. John's bénéficient du wifi public

La Ville de St. John's a annoncé le 5 octobre que deux zones wifi publiques gratuites ont été créées dans les parcs Victoria et Bannerman grâce à un don de la Fondation de l'Association médicale canadienne. Des panneaux dans les parcs indiquent les meilleurs endroits pour accéder au wifi, situés à proximité de logements non marchands et de services de proximité dans la rue. Ces zones sont toutes deux situées sur des lignes de bus et sont accessibles à pied depuis des abris, des logements de transition, des développements de logements et des lieux de services de proximité.

## ► Marble Mountain se prépare à rouvrir pour 2021

Bernard Davis, Ministre du Tourisme, de la Culture, des Arts et des Loisirs a annoncé au début du mois que le centre de ski de Marble Mountain à Steady Brook, ouvrira pour la saison de ski 2021 au début du mois de janvier 2021. Des travaux sont actuellement en cours pour préparer le centre de ski pour la saison à venir, notamment le débroussaillage annuel et l'entretien des pistes. De plus amples détails sur le plan de réouverture, qui comprendra toutes les directives de santé publique relatives à la COVID-19, seront disponibles dans les semaines à venir. Gardez donc l'oeil ouvert pour apprendre comment rester en sécurité et s'amuser sur les pistes! Les prix pour les réservations anticipées seront disponibles à partir du lundi 2 novembre 2020. Plus d'informations sur les forfaits seront disponibles sur le site [www.skimarble.com](http://www.skimarble.com).

## ► Un procès contre Hydro-Québec pour son rôle dans le projet du Haut Churchill Falls

La Nation Innu du Labrador a annoncé mardi le 6

octobre qu'elle recherche une restitution de la part d'Hydro-Québec pour les dommages écologiques et culturels causés par la construction du barrage de la rivière Churchill et l'inondation subséquente de leurs terres ancestrales pour construire le projet hydroélectrique des chutes du haut Churchill. Lors de la conférence de presse, le grand chef de la nation innue, Etienne Rich, a affirmé: «Ce projet a été entrepris sans nous consulter et sans notre consentement» [traduction libre]. La Nation Innu en est déjà arrivée à une entente en 2011 avec Nalcor Energy concernant son rôle d'actionnaire dans la Churchill Falls (Labrador) Corp. Après des années de tentatives de discussion avec Hydro-Québec, la prochaine étape était un procès.



Photo: Wikimedia  
La chute de Churchill Falls au Labrador.

## ► Infrastructures à Corner Brook

La Ville de Corner Brook aidera ses citoyens dans leurs déplacements quotidiens. Fin septembre, le conseil municipal a voté la construction d'un rond-point à l'intersection de West Valley Road et de Confederation Drive. La mise en place de ce rond-point coûtera à la ville près de 915 000 \$. Les amateurs de VTT et de motoneige pourront également profiter d'un sentier amélioré entre Watson's Pond Road et le T'Railway. Actuellement, le sentier de 2,2 km est si difficile qu'il empêche les amateurs de VTT d'accéder à la partie ouest de la ville. Cette amélioration prolongera les travaux que la Western Sno-Riders, la Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation et la Ville de

Corner Brook avaient déjà réalisés en partenariat sur le sentier Green Tank situé sur Lundrigan Drive.

## ► Le premier ministre Andrew Furey gagne son siège à la Chambre d'assemblée

Mardi 6 octobre, les Terre-Neuviens de la côte ouest ont voté pour leur nouveau représentant à la Chambre d'assemblée, et ils ont décidé de conserver un premier ministre. Reprenant le siège de l'ancien premier ministre Dwight Ball, l'actuel premier ministre Andrew Furey l'a remporté avec une récolte de 3401 votes pour les libéraux. En deuxième position, le candidat progressiste-conservateur Mike Goosney avec 1 332 votes, suivi par le leader de la Newfoundland and Labrador Alliance, Graydon Pelley, avec 464 votes, et par le néo-démocrate Graham Downey-Sutton, avec 121 votes. Après avoir remporté son siège, en vertu de la législation provinciale, le premier ministre Furey devra faire face à de nouvelles élections dans l'année à venir. Toutefois, le parti progressiste-conservateur fait pression pour repousser les élections jusqu'au mois d'octobre 2021, en raison de la pandémie et des préoccupations de santé publique.

## ► Davantage d'aide financière pendant la pandémie

Le programme de Prestation canadienne d'urgence (PCU) ayant pris fin le 26 septembre, trois nouveaux programmes ont été créés pour aider financièrement les travailleurs touchés par la pandémie de COVID-19.

## Prestation canadienne de la relance économique (PCRE):

La PCRE fournira aux travailleurs admissibles 500 dollars par semaine pendant un maximum de 26 semaines, dans le cas où ils sont incapables de travailler et ne sont pas admissibles à l'AE, ou ont vu leur revenu réduit d'au moins 50 %, pour des raisons liées à la COVID-19.

## Prestation canadienne de maladie pour la relance économique (PCMRE):

La PCMRE fournit aux travailleurs admissibles 500\$ par semaine pendant un maximum de deux semaines lorsqu'ils sont incapables de travailler pendant au moins 50% de la semaine parce qu'ils sont malades, doivent s'isoler ou ont un problème de santé sous-jacent qui les expose davantage au risque de contracter la COVID-19.

## Prestation canadienne de la relance économique pour proches aidants (PCREPA):

La PCREPA fournit aux travailleurs éligibles 500 dollars par semaine pendant un maximum de 26 semaines par ménage de travailleurs incapables de travailler pendant au moins 50% de la semaine parce qu'ils doivent s'occuper d'un enfant de moins de 12 ans ou d'un membre de la famille qui a besoin de soins supervisés. Les circonstances admissibles sont celles dans lesquelles les écoles, les garderies ou les établissements de soins sont fermés en raison de la COVID-19, ou parce que l'enfant ou le membre de la famille est malade, s'isole ou risque de graves complications de santé en raison de la COVID-19.

## ÉLECTIONS 2020 AU GABOTEUR INC.

## Conseil d'administration cherche renfort

Pour information, contactez :  
le conseil d'administration à [ca@gaboteur.ca](mailto:ca@gaboteur.ca)

Trois postes, occupés par Nathalie Brunet, Ysabelle Hubert et Nancy Boutin seront en élection lors de l'assemblée générale 2020, le 18 novembre 2020.

Vous voulez veiller à la saine gestion de votre journal et à sa destinée? Nous avons besoin de vous.

Cette invitation est pour vous, si vous êtes membre du Gaboteur Inc. le 18 novembre et vous assistez à l'AGA ou vous avez pris soin de vous faire proposer par un membre en règle.

Et vous savez quoi? On a du fun dans les réunions du conseil d'administration du Gaboteur Inc.

# Passer de la voiture au bus grâce à la U-Pass?

*En février dernier, les étudiants de l'Université Memorial (MUN) ont voté contre l'idée d'une passe de transport universelle qui donnerait accès à des tarifs réduits sur les trajets en Metrobus. Le jeudi 1er octobre, lors d'une réunion publique en ligne, les partisans du programme ont discuté et écouté des idées sur la manière d'introduire un programme de transport écologique à MUN qui serait bénéfique pour tous.*

**Kyle Reid**

TRADUCTION LE GABOTEUR

Alors que les étudiants de l'Université Memorial ont rejeté l'option d'une U-Pass l'année dernière, le groupe de défense de l'action climatique de l'université espère comprendre pourquoi les étudiants sont en désaccord avec le programme et comment un meilleur programme U-Pass pourrait être introduit pour améliorer les options de transport vert dans la région de la capitale et ses alentours.

La Climate Action Coalition de MUN a organisé une réunion publique en ligne le jeudi 1er octobre pour discuter publiquement des leçons à tirer de la tentative de l'année dernière d'introduire la U-Pass, et de la manière de faire avancer le programme.

Parmi les intervenants de la réunion figuraient le représentant du syndicat étudiant Liam O'Neill, la Ministre responsable des Affaires francophones Sarah Stoodley, qui est l'ancienne représentante du conseil d'administration, et Jordan Wright, représentant du personnel de MUN, ancien coprésident du Memorial University Parking and Transportation Solutions Committee et membre du Memorial University Sustainability and Climate Action Committee.

## Y arriver de manière écologique

La Climate Action Coalition a été formée dans l'intention de demander des comptes à l'administration de l'université après qu'elle ait signé une promesse de lutter contre la crise climatique suite

à la grève du climat du mois de septembre 2019.

«Nous voulons que l'Université Memorial respecte ses engagements, afin qu'elle ne puisse pas dire qu'elle a accepté et ne fasse rien,» a déclaré Kerri Claire Neil, membre de la Climate Action Coalition, dans une interview après la réunion publique. «Nous voulons en quelque sorte les tenir responsables.»

Une partie de cet effort consiste à préconiser et à aider à mettre en place des options de transport écologiques pour les déplacements aller-retours à l'université, alors que la majorité des étudiants et des professeurs choisissent de s'y rendre en voiture.

La U-Pass, selon Neil, pourrait être un outil important dans cette lutte.

«Il y a un réel manque d'infrastructures et de financement pour nos transports publics, donc quand les gens n'ont qu'une option, ils choisissent plutôt la voiture.»

En 2019, l'université a proposé la U-Pass pour donner à tous les étudiants un abonnement semestriel qui aurait été à un prix réduit pour la période des semestres d'automne et d'hiver - estimée à 139\$. La U-Pass aurait permis de voyager sans limite sur les lignes de Metrobus. Le projet ouvrait également la porte à des ajouts de lignes de bus supplémentaires vers et depuis l'université.

L'administration de l'université espérait que la U-Pass contribuerait à réduire la congestion routière et les problèmes de stationnement sur le campus à Prince Phillip Drive.

## Mieux comprendre les chiffres

Cependant, en mars, 71 % des étudiants ont voté contre le projet, malgré une consultation antérieure indiquant que plus de 50 % des étudiants étaient favorables au programme. Le coût, qui était un ajout obligatoire aux frais de scolarité de tous les étudiants, a été un facteur dans le vote final.

«Je pense qu'avec la consultation, ce sont probablement les étudiants qui étaient très enthousiastes à propos du projet qui ont choisi de participer à cette consultation,» Neil a-t-elle dit lorsqu'on lui a demandé d'expliquer cette différence entre le résultat de la consultation et celui du vote. «Les étudiants qui n'étaient peut-être pas satisfaits n'ont peut-être pas participé à cette enquête.»

Suite au vote, dans un supposé effort afin de diminuer le nombre de voitures sur le campus, l'université a doublé les tarifs de stationnement. L'administration soutient que les tarifs de l'époque n'encourageaient pas les formes de transport respectueuses de l'environnement.

Selon Neil, «La Climate Action Coalition espère réunir les étudiants, les professeurs et les membres du personnel sur cette question et construire une campagne autour de celle-ci afin que les étudiants s'engagent et votent en faveur du programme à un moment donné.»

## Les infrastructures de transport écologique

Cette initiative fait partie d'un combat continu et plus large afin d'introduire des options de transport écologiques à Terre-

Neuve-et-Labrador et dans la région de la capitale.

En juillet, les gouvernements provincial et fédéral, ainsi que Newfoundland and Labrador Hydro, ont annoncé un financement de 2,2 millions de dollars pour installer un réseau de stations de recharge pour véhicules électriques dans toute la province.

Le vendredi 2 octobre, les gouvernements provincial et fédéral, ainsi que la ville de St. John's, ont également annoncé un financement de près de 2,5 millions de dollars pour améliorer et relier 4,8 kilomètres de pistes cyclables et de sentiers pédestres, dont une partie est parallèle à Empire Avenue.

«Une meilleure connectivité apportera des avantages sanitaires et économiques pour de nombreuses années à venir et je suis impatient de lancer ce projet,» a déclaré le maire de St. John's, Danny Breen, dans un communiqué de presse.

Toutefois, Neil affirme qu'un changement plus important pourrait être effectué pour accroître la connectivité verte dans la région et dissuader l'utilisation de la voiture pour les trajets domicile-travail.

«Ici, en ville, le déneigement des trottoirs est un problème majeur,» a affirmé Neil. «C'est assez compréhensible, lorsqu'on est confronté à la marche en hiver - un hiver qui se prolonge sur près de la moitié de l'année - le choix est simple: on peut soit marcher dans la rue, soit acheter une voiture.»

«Ce manque de financement et d'infrastructures est une des raisons principales pour lesquelles les gens choisissent la voiture.»

# Le spectacle doit continuer!

*Petit à petit, les artistes et les musiciens commencent à se réconcilier avec une certaine forme de normalité. L'événement Culture Days au Musée the Rooms, qui se déroule gratuitement jusqu'au 25 octobre, en est une des preuves. Maude-Julia Blanchet, une musicienne qui joue de la musique au musée, en parle au Gaboteur.*

**Liz Fagan**

Être musicienne pendant une pandémie, c'est spécial. «Nous sommes bien installés, et très chanceux de pouvoir faire des spectacles pour le public,» dit-elle. L'artiste québécoise note tout court le privilège d'être musicienne, mais surtout à Terre-Neuve-et-Labrador.

«Oui, les salles fonctionnent à capacité limitée, mais il faut savoir profiter des audiences plus intimes. Nous créons une atmosphère personnelle.» Ces ambiances intimistes étaient déjà importantes avant la crise sanitaire, comme occasions de retrait hors de la vie quotidienne. Mais pendant une pandémie ces moments sont encore plus précieux et nécessaires.

Leur site web [culturedays.ca/fr/nl](http://culturedays.ca/fr/nl) offre un tas d'informations quant aux artistes qui y performeront et comment s'amuser en toute sécurité.

«La Fête de la culture propose une expérience interactive et immersive de quatre semaines dans le domaine des arts et de la culture, en personne si possible, mais en ligne aussi.

Du 25 septembre au 25 octobre 2020, perdez-vous dans un labyrinthe de centaines de concerts virtuels, de spectacles en direct, d'expositions, de démonstrations, d'ateliers et plus encore - toutes les options sont gratuites. Les créateurs attendent ainsi pouvoir libérer leurs œuvres et renouer avec le monde, et il est enfin temps que le rideau se lève.» [traduction libre]

Terra Barrett, la responsable de l'éducation et de la programmation publique de la Fête de la culture parlait de l'importance sociale de cet événement.

«En été, nous avons organisé le premier spectacle depuis le début de la pandémie avec Fergus O'Byrne. Nous avons vu à quel point il était enthousiaste de pouvoir à nouveau jouer pour un public»



Photo: Wikimedia

constate-t-elle. «Nous nous sommes rendus compte qu'il s'agissait d'un échange important qui manquait aux gens.»

Pour les abonnés ayant l'opportunité de lire cet article en avance en ligne, si vous souhaitez assister au spectacle de Maude-Julia Blanchet, vous pourrez la trouver aux Rooms le 18 octobre. La chanteuse sera accompagnée d'un magnifique piano à queue dans une salle débordante de lumière naturelle, qui illuminera certainement votre journée. Après cela? Le dernier concert aura lieu le 25 octobre en compagnie de Natasha Blackwood.

dante de lumière naturelle, qui illuminera certainement votre journée. Après cela? Le dernier concert aura lieu le 25 octobre en compagnie de Natasha Blackwood.

Cela rappelle ces musiciens italiens, jouant depuis leurs fenêtres pour montrer leur solidarité à l'aube de l'épidémie. Au cœur de cette tragédie qui perdure, l'humanité montre sa résilience, la musique lui donne juste la voix.

## Matière à réflexion

## Où était le Bon Samaritain?

*J'aimerais prendre, comme point de départ des lignes qui suivent, un texte et le rapprocher d'un «fait divers» afin de, peut-être, nous éclairer sur ce qui est exigé de nous; un fait qui, bien qu'il soit «divers», est malheureusement symptomatique d'une réalité canadienne, trop canadienne.*

Le texte est l'encyclique *Fratelli Tutti*<sup>1</sup>, publiée cette semaine par le Pape François, où il y est question de «fraternité et d'amitié sociale». Dans un premier temps, le pape prend soin de décrire l'état inquiétant qu'est celui de notre époque: inégalités économiques et sociales grandissantes, résurgence de «conflits anachroniques considérés comme dépassés», rapport malsain aux technologies de la communication menant, paradoxalement, à l'isolement social, à la dépendance, et à «une perte progressive de contact avec la réalité», etc.

Très rapidement, cependant, François nous invite, «malgré ces ombres épaisses qu'il ne faut pas ignorer,» à ne pas perdre de vue «nombre de chemins d'espoir,» ces «semences de bien dans l'humanité» qui résistent encore et toujours. Et comme «paradigme» de ces chemins d'espoir, il nous propose de nous intéresser à la Parabole du Bon Samaritain.

Dans l'Évangile selon Luc, Jésus, en réponse à la question «Et qui est mon prochain?» répond en racontant cette parabole. Un homme juif, assailli, dépouillé et laissé à demi-mort par des brigands, est ignoré par un prêtre et un lévite avant d'être sauvé et soigné par un Samaritain bienveillant qui le prend en pitié. François voit dans cette parabole le coeur même de ce que cela veut dire que d'être chrétien; la parabole se terminant en effet sur ces paroles: «Va, et toi aussi, fais de même.»

L'encyclique, bien qu'elle trouve sa source dans l'Évangile, est adressée à «toutes les personnes de bonne volonté». Le détour de cette parabole, vieille de deux milles ans, vise à nous aider, aujourd'hui, à redéfinir la figure du prochain: nous ne sommes pas invités à «nous demander qui est proche de nous, mais à nous faire proches, prochains.» Le prochain, et c'est ce que cette rencontre entre un Juif et un Samaritain met en récit, n'est pas celui avec qui on partage des liens de sang, de nationalité ou de religion; le prochain, c'est la personne dans le besoin à qui on dédie

son temps et ses ressources; peu importe son identité, peu importe s'il appartient ou non à *notre* tribu.

## JOYCE

L'actualité canadienne cependant, nous propose un «fait divers» qui interroge cette parabole et ce paradigme du Bon Samaritain. Le «fait divers,» c'est celui de la mort de Joyce Echaquan, une femme atikamekw de Manawan, à l'Hôpital de Joliette, non loin de Montréal<sup>2</sup>. Une vidéo, publiée sur Facebook par Joyce elle-même quelques moments avant sa mort, nous montre une femme en détresse, en douleur; une femme qui ne sait pas (ou peut-être commence-t-elle à le pressentir...) qu'elle est à l'agonie. Elle hurle, appelle à l'aide, supplie.

Finalement, on vient à elle. Mais ce n'est ni l'indifférence du prêtre et du lévite, ni la charité du Samaritain qui vient à elle. C'est pire. C'est le mépris, la violence, le dégoût: «T'es épaisse en câlisse.» «C'est meilleur pour fourrer plus qu'autre chose.» «Ostie d'épaisse de tabarnak [...] Ça là, c'est mieux mort, ça.» Joyce a droit, pour «derniers sacrements», à un rite terrible et violent: celui du mépris et de l'humiliation.

Ce mépris et cette humiliation, les autochtones canadiens les connaissent trop bien. La mort précoce, violente, indigne, aussi. Une des personnages du documentaire *Traversées* de Caroline Côté et Florence Pelletier<sup>3</sup> exprime parfaitement cette douleur ordinaire de trop de jeunes autochtones: la douleur de côtoyer la mort très tôt, *trop tôt*. Les sept enfants de Joyce côtoient désormais cette mort, *trop tôt*.

La mort de Joyce, qui s'ajoute à une liste trop longue de noms et d'histoire d'horreur et de douleur, soulève - pour nous, «toutes les personnes de bonne volonté» - une question vertigineuse: que peut faire le Samaritain si l'homme juif n'est pas «laissé à demi-mort», mais tué? Comment

l'appel à la bonté du pape peut-il même prendre sens, lorsque notre société ne produit pas que des exclus, des laissés pour compte, mais aussi des cadavres? Comment soigner Joyce, maintenant?

## SOIGNER SON INDIGNATION

Il me semble que l'indignation, une réelle colère, est le réel premier pas nécessaire à tout changement concret. La «vérité,» - celle incluse dans l'expression devenue vide «vérité et réconciliation» - sans l'indignation et la colère, est impuissante et impotente.

En effet, collectivement, nous le savons. L'ignorance n'est pas une option. Or, c'est comme si notre connaissance était factuelle, exacte, mais désintéressée et distante; analogue à la «connaissance» de ces capitales de pays lointains qu'on apprend par coeur - mais sans coeur - au secondaire.

En ce sens, pour produire cette indignation, il faut que ces récits d'horreur soient racontés<sup>4</sup>, qu'ils circulent, qu'ils choquent, qu'on les fasse résonner dans nos écoles, sur les médias sociaux, dans nos conversations. Il faut qu'on reconnaisse ces noms, qu'ils résonnent dans notre mémoire collective. De la même manière que l'ignorance n'est plus une option, il faut faire en sorte que l'indifférence émotionnelle ne le soit plus non plus. L'indifférence à l'injustice, après tout, est le signe de sa propre indignité, un déficit d'humanité. Ce n'est pas, contrairement à ce que nous dit la parabole, la pitié qui est moteur de l'action, c'est l'indignation. Une éducation sentimentale s'impose...

**Patrick Renaud**

Étudiant à l'Université Memorial de Terre-Neuve

« Pour poursuivre la réflexion »

1 Pour lire l'encyclique: [www.vatican.va/content/francesco/fr/encyclicals/documents/papa-francesco\\_20201003\\_enciclica-fratelli-tutti.pdf](http://www.vatican.va/content/francesco/fr/encyclicals/documents/papa-francesco_20201003_enciclica-fratelli-tutti.pdf).

2 Pour une première couverture de la tragédie: [ici.radio-canada.ca/espaces-autochtones/1737180/femme-atikamekw-hopital-joliette-video-facebook](http://ici.radio-canada.ca/espaces-autochtones/1737180/femme-atikamekw-hopital-joliette-video-facebook).

3 Le film sera présenté dans le cadre du *St. John's International Women's Film Festival*, entre le 14 et le 18 octobre prochain. Voir le dernier numéro du *Gaboteur* pour l'entrevue avec les deux réalisatrices.

4 Pour avoir un portrait malheureusement partiel de cette horreur: [www.cbc.ca/missingandmurdered](http://www.cbc.ca/missingandmurdered).

Photo: Wikimedia



EN COUVERTURE

## Villes fantômes et histoires de fantômes

Ce n'est un secret pour personne que la réinstallation est une partie importante du patrimoine de Terre-Neuve-et-Labrador. Partout dans les recoins de la province, vous trouverez des villes abandonnées et des maisons *saltbox* en ruine. Visiter ces villages réinstallés peut vous sembler assez isolé au point d'être sinistre. En réalité, ce sont des témoignages du passé et des fantômes de l'économie de pêche jadis prospère de Terre-Neuve-et-Labrador. Si vous avez envie de visiter ces villes fantômes pour vous faire peur, pourquoi ne pas aller également voir où différentes histoires de fantômes dans la province peuvent vous mener dans le focus de ce numéro? Rendez-vous en page 6 pour en savoir plus! (CB)

**Le Gaboteur**

Le Gaboteur est le journal francophone de Terre-Neuve-et-Labrador depuis 1984. Il est publié en versions papier et numérique par la société sans but lucratif LE GABOTEUR INC.

## SIÈGE SOCIAL

223-233 rue Duckworth, suite 206  
St. John's (TNL) A1C 6N1

709 753-9585

Canada

Un gaboteur, c'est un bateau qui transporte des marchandises ou des personnes de port en port. C'est aussi une personne qui se promène un peu partout et rapporte des nouvelles.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Nathalie Brunet, présidente  
Ysabelle Hubert, vice-présidente  
Cyr Couturier, trésorier  
Karina Lamontagne, secrétaire  
Nancy Boutin  
Jeffrey Young  
Glen Power  
Contact : [ca@gaboteur.ca](mailto:ca@gaboteur.ca)

## ÉQUIPE

Directeur générale par intérim  
Gyslaine Gamache - [dg@gaboteur.ca](mailto:dg@gaboteur.ca)  
Secrétaire de rédaction  
Cody Broderick - [stage@gaboteur.ca](mailto:stage@gaboteur.ca)

Mise en page  
Jessie Meyer

## Ont collaboré à ce numéro

Liz Fagan, Kyle Reid, Patrick Renaud, Marie-José Mahé

Impression : Advocate Printing

Distribution (dernier numéro) : 600 exemplaires  
ISSN 0836-8155

## PUBLICITÉ

Représentation nationale  
Lignes agates marketing, [anne@lignesagates.com](mailto:anne@lignesagates.com)

Terre-Neuve-et-Labrador Saint-Pierre et Miquelon  
Le Gaboteur Inc.  
[dg@gaboteur.ca](mailto:dg@gaboteur.ca), [www.gaboteur.ca/annoncer](http://www.gaboteur.ca/annoncer)

## ABONNEMENT

Tarifs pour un an, avant taxes

CANADA Papier + numérique : 35 \$  
Numérique (Canada) : 25 \$  
INTERNATIONAL Numérique : 30 \$  
Papier + numérique : 130 \$

[www.gaboteur.ca/abonnement](http://www.gaboteur.ca/abonnement)

**APF** Association de la presse francophone

**FINALISTE AUX PRIX D'EXCELLENCE 2018**  
meilleur projet spécial

**GAGNANT DU PRIX D'EXCELLENCE GÉNÉRALE 2019**  
pour la rédaction journalistique

**FINALISTE AUX PRIX D'EXCELLENCE 2019**  
Journal de l'année, meilleur projet spécial et  
meilleure annonce fabriquée maison

**GAGNANT DES PRIX D'EXCELLENCE GÉNÉRALE 2020**  
meilleur projet spécial  
meilleur article communautaire

**FINALISTE AUX PRIX D'EXCELLENCE 2020**  
meilleur article arts et culture  
meilleure annonce fabriquée maison

**LE GABOTEUR INC.** est membre de l'Association de la presse francophone (APF). Nous sommes fiers d'appuyer la Fondation Donatien Frémont.

## VOYAGES

# Des staycations réussies selon les experts

Dans la soirée du 7 octobre, le Musée The Rooms a organisé sa première soirée publique depuis l'arrivée de la COVID-19 dans la province. Pour souligner la reprise des événements, une table ronde sur les staycations à Terre-Neuve-et-Labrador a été organisée. Parmi les invités figuraient Lori King et Sean Lake, créateurs du groupe Facebook très populaire StaycationNL, Donny Love, animateur de la série télévisée locale Adventures Unknown, et Alick Tsui, photographe.

## Cody Broderick

Une chose était particulièrement claire lors de cette table-ronde: l'amour pour Terre-Neuve-et-Labrador que partageaient tous les participants.

Alick Tsui, un photographe bien connu dans la province qui capture la beauté de Terre-Neuve-et-Labrador avec son appareil photo depuis les années 1980, et collaborateur occasionnel du *Gaboteur*, a lancé la discussion en présentant certaines des photos qu'il a prises de la province.

Et avec chaque photo, un conseil. Si vous voulez voir des macareux au phare de Bonavista, allez-y le soir. Si vous voulez voir les oiseaux au cap St. Mary's avant qu'ils ne migrent vers des terres plus chaudes, vous devez y aller avant octobre. Pour voir les meilleures glaces flottantes lors d'un voyage à L'anse aux Meadows, juin est le meilleur mois pour y aller.

Son sourire a montré au public qu'il n'avait pas seulement hâte de montrer ses photos, mais aussi de partager ses expériences avec les autres.

Pendant la soirée, chacun des quatre invités a fait le point sur les meilleurs endroits qu'il a visités pendant son séjour et a donné des conseils sur la meilleure façon de profiter du vôtre.

## À l'étranger dans votre propre cour

Avec des paysages s'apparentant à celui de l'Irlande, les caves à racines qui ressemblent aux trous de hobbits trouvés en Nouvelle-Zélande, et la Jellybean Row qui évoque les maisons colorées de San Francisco, Terre-Neuve-et-Labrador, en termes d'attraits touristiques, n'a rien à envier au reste du monde. Pourtant, certaines comparaisons faites lors de cette soirée étaient quelque peu inusitées.

Alick, ayant visité Spiller's Cove, «pensai[t] être sur Mars.» Et quand il est allé à King's Point, il a vu des formations rocheuses qui ressemblaient à «un sandwich au rosbif.» Pour Danny, les grottes à Corner Brook offrent des scènes directement tirées de l'univers de Narnia, imaginé par C.S. Lewis. Et avec des accumulations de neige de 40 pieds de haut et des gens qui se déplacent dans des tunnels de neige pendant les hivers, Danny décrit certaines parties du Labrador «comme quelque chose d'extérieur à ce monde.»

Tous ces endroits étranges et magnifiques se trouvent dans notre cour arrière. Pour beaucoup de gens cette année, la pandémie a été une occasion de (re)découvrir un territoire si riche en paysages; une occasion également de faire le plein d'expériences nouvelles.

## Où ensuite?

L'un des plus grands conseils pour profiter au mieux de son séjour dans la province a été répété à maintes reprises par Lori: il faut voyager lentement, mais aussi «s'éloigner de la route transcanadienne» pour trouver des coins et recoins inexplorés.

Si vous êtes à la recherche d'aventures en mer, Danny vous recommande de visiter Hare Bay, le long de la côte est, où il est allé pêcher le requin, et d'explorer des villages réinstallés comme celui de Brad's Island. Ou si vous êtes plutôt une personne romantique qui préfère monter à cheval sur la plage, Danny vous recommande de visiter Smuggler's Cove sur la péninsule de Burin, où vous trouverez d'authentiques *cowpeople* terre-neuviens.

Lori et Sean recommandent quant à eux de choisir un intérêt et de partir de là. Une idée qui a émergé est de visiter toutes les brasseries de la province lors de ses vacances. Cependant, parmi toutes leurs aventures de cet été, leurs trois endroits préférés sont la plage sablonneuse de Lumsten Beach, le sentier de Chance Cove et Greenspond. Apparemment les brioches à la cannelle du salon de thé d'Ida's Place à Greenspond sont les meilleurs!

Mais n'importe quel endroit peut offrir une belle histoire si vous savez comment

la chercher. En explorant la région de l'île d'Exploits Valley, Danny irait de maison en maison en frappant aux portes «juste pour parler aux gens.» Les habitants vous diront généralement quels joyaux de la région à visiter si vous le leur demandez.

## Des staycations hivernales

L'hiver arrive. Et d'après ce que l'on sait, les *snowbirds* ne pourront pas se rendre dans le sud cette année. Terre-Neuve-et-Labrador n'est pas connue pour être un paradis hivernal pour les vacanciers, mais selon Danny, «il n'y a pas de mauvais temps, juste des mauvais vêtements!»

Donc quels sont les conseils de ces experts pour les *staycations* hivernales dans la province?

Le choix numéro un pour les quatre est de visiter la côte ouest de l'île. Et en ce qui concerne les activités, «pas besoin de dépenser beaucoup d'argent» dit Lori, «mais il faut se surpasser en hiver.»

Alick affirme qu'il est important de s'équiper correctement. Vous devez être prêt à faire des randonnées en hiver et à affronter le climat réputé imprévisible de la province.

Et malgré la météo capricieuse, la pluie qui tombe latéralement et les hivers froids, il semble qu'il y ait toujours quelque chose de spécial à découvrir à Terre-Neuve-et-Labrador.

Quel que soit le lieu de votre prochaine *staycation*, n'oubliez pas de consulter les commerces, restaurants et autres points d'intérêt locaux sur la page Facebook de Lori et Sean, StaycationNL, où Alick publie souvent des photos qui pourraient également vous inspirer. Suivez ce lien: [www.facebook.com/groups/721727785302367](https://www.facebook.com/groups/721727785302367). Pour ceux qui souhaitent suivre l'émission de Danny, consultez sa page Facebook ici: [www.facebook.com/Adventuresunknown](https://www.facebook.com/Adventuresunknown).

## À travers l'île dans un camping-car bricolé

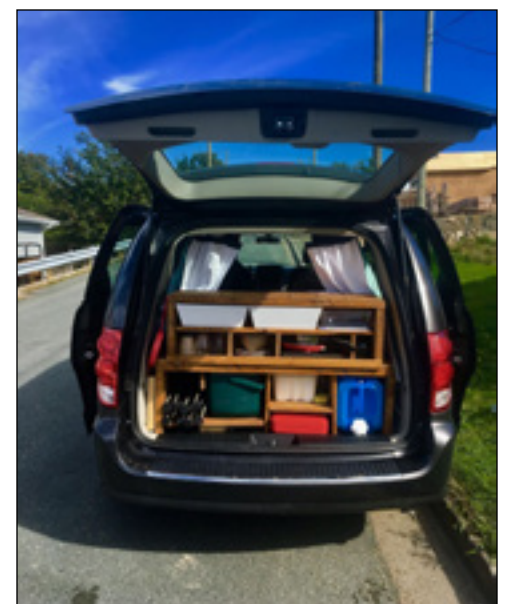
Shannon Dinn, terre-neuvienne bilingue, et son chum français Max Moreau, sont revenus à la province de France cet été après y avoir vécu pendant deux ans. Après quelques semaines de quarantaine, suivies de temps passé avec leur famille et leurs amis, ils avaient prévu d'explorer Terre-Neuve dans leur toute nouvelle minivan pour une staycation sur la route. Avec certaines rénovations, leur Dodge Grand Caravan a beaucoup changé depuis qu'ils l'ont achetée. Après plusieurs voyages dans le Kent et des semaines de travail de Max (et de supervision de Shannon), ils ont construit leur propre camping-car. Voici leur projet en photos! (CB) | Photos: Courtoisie de Shannon Dinn



La première étape après l'achat du minivan a été de démonter l'intérieur et de se débarrasser des sièges arrière pour faire de la place pour un lit. Avec un si petit espace pour le camping, le stockage était une priorité pour Shannon et Max. Max a construit des étagères supplémentaires à l'arrière du minivan et même une table cachée qui se glisse dans le coffre.



Non seulement Shannon, Max et leur minivan sont arrivés à la Côte Ouest, mais *Le Gaboteur* aussi! C'est agréable de parcourir la province sur la route plutôt que par bateau de temps en temps. Si vous avez des photos de votre séjour que vous aimeriez faire publier dans VOTRE journal de langue française, envoyez-les à [redaction@gaboteur.ca](mailto:redaction@gaboteur.ca) avec le lieu, la date et le nom des personnes qui y apparaissent. C'est avec plaisir que nous recevons des nouvelles de nos lecteurs!



Une fois le bois teint, le matelas, les rideaux et les guirlandes lumineuses installés, et les valises prêtes et bien rangées, il était temps de partir. De Conception Bay South à Gros Morne et au sud-ouest de l'île, c'est un long voyage!

# Exploration d'endroits effrayants

Articles de Cody Broderick

Alors que nous approchons de plus en plus de la fin du mois d'octobre, les feuilles changent de couleur, l'air devient vif, les double double se sont transformés en lattes à la citrouille épicée, et les films d'horreur sont diffusés en boucle. Même si l'Halloween ne sera peut-être pas exactement le même qu'avant en raison de la pandémie, Terre-Neuve-et-Labrador est toujours en mode staycation. Cela signifie qu'au lieu de partager des bonbons et le coronavirus lors des fêtes d'Halloween cette année, vous pouvez parcourir la province à la recherche d'émotions fortes! Le Gaboteur a fait ses recherches, a écouté quelques bonnes histoires de fantômes et a choisi celles qui nous ont donné le plus de frissons. Maintenant, à vous de les découvrir! (CB)

## À la recherche des traces du diable

Les habitants de St. John's pensent peut-être que la capitale se transforme en un enfer glacé lorsqu'ils sont confrontés au manque de dégagement des trottoirs dans la ville, mais il y a d'autres traces infernales dans toute la province. Croyez-le ou non, mais si vous demandez à Lawrence Normore de L'anse-au-loup au Labrador, il vous dirigera vers la Chaise du Diable dans le détroit de Belle Isle.

Lorsque l'on recherche des histoires de fantômes dans les traditions locales, on peut être conduit d'une personne à une autre en cherchant les meilleurs détails possibles. C'est exactement comme ça que *Le Gaboteur* a rencontré Lawrence Normore de L'anse-au-loup. Une brève mention de la *Devil's Chair* au Labrador dans un courriel a conduit à une chaîne d'appels téléphoniques avec différentes personnes. «Vous devriez parler à cette personne», «cette personne en saura plus», et finalement le bon conteur a été trouvé. Une étrange histoire d'une femme qui se perd et de soupçons sur une présence diabolique le long de la côte sud du Labrador.

### Une cueilleuse de baies sauvée par le diable?

Selon M. Normore, vers 1933, une dame cueillait des airelles au sommet d'une colline qui s'appelle la Battery. La colline, qui longeait le droit de Belle Isle, se trouvait près d'une formation rocheuse que les habitants de la région appellent la Chaise du Diable, ou *The Devil's Chair* en anglais. Accompagnée de son chien et à seulement environ un mille de chez elle, elle avait cueilli environ deux gallons de baies avant de disparaître.

Plus tard, un pêcheur sur la côte terre-neuvienne du détroit a remarqué le reflet du soleil au bas d'une falaise, à 15 kilomètres des côtes. S'en approchant, il constate que c'était le seau de baies de la dame et, assise avec lui, la dame. Pas une seule baie n'était tombée du seau et la dame était très vivante et très bien. On ne peut pas dire la même chose du chien, qui a été trouvé au fond de la plage.

Le pêcheur a rassemblé son beau-fils et quelques autres personnes à Sandy Cove, dans la Grande Péninsule du Nord, pour aller sauver la femme. Ils ont pris une corde avec eux car il n'y avait pas d'autre moyen pour elle de remonter. Un des hommes a été descendu avec la corde et l'a tirée, elle et ses baies, saines et sauvées.

Ce qui est étrange dans cette histoire, c'est comment la femme a-t-elle pu bien survivre? Comment a-t-elle pu descendre la falaise sans subir le même sort que son chien? M. Normore n'en est pas tout à fait sûr, mais il suggère qu'un fantôme ou un esprit ait été impliqué là-dedans. Une autre explication? «Elle avait 21 enfants... Pas étonnant qu'elle se soit cachée quelque part!» rajoute-t-il à la blague.

Cet endroit est en fait une formation rocheuse qui ressemble à une chaise géante. Normore la décrit comme un escarpement à 500 pieds au-dessus du niveau de la mer qui glisse en demi-cercle et coupe à mi-chemin vers le bas. De cette façon, avec un peu d'imagination, on pourrait imaginer quelque chose de mythique, comme une chaise d'une certaine entité gargantuesque. Cependant, le terme scientifique pour

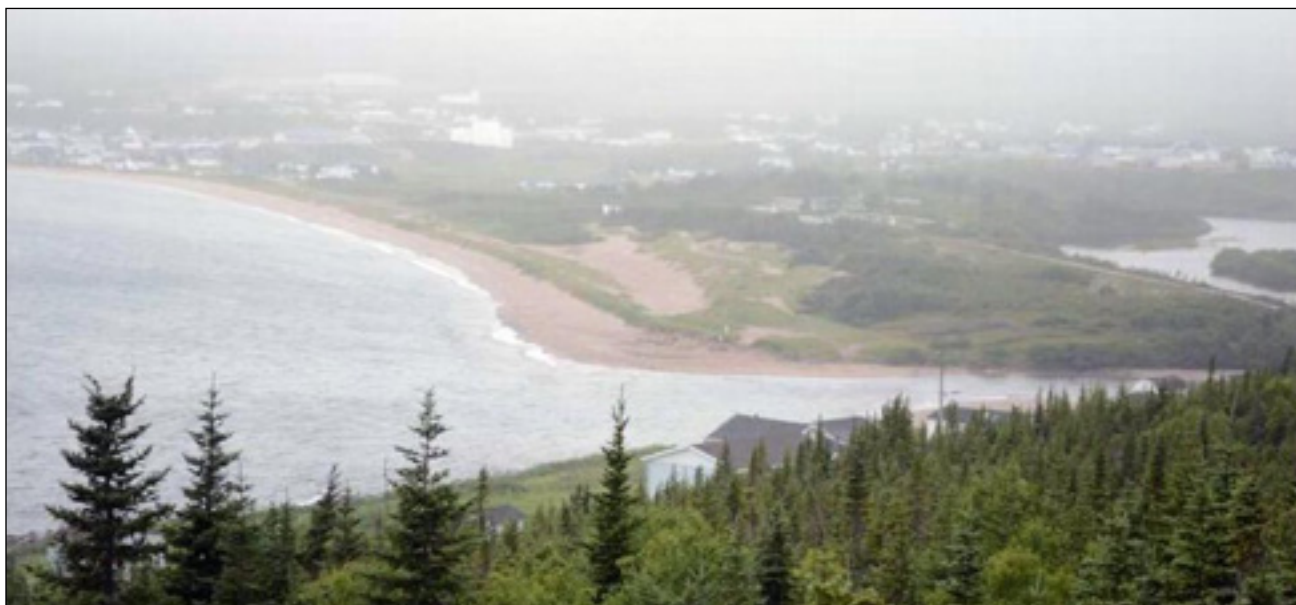


Photo: Courtoisie de Kurt Houghton (trailpeak.com)

Le brouillard rend la journée sinistre à L'anse-au-loup, sur la côte sud du Labrador, vue depuis la randonnée du sentier de la Batterie. Si jamais vous vous retrouvez à faire de la randonnée là-bas, prenez peut-être de l'eau bénite avec vous!

### Formes étranges et formations rocheuses

«C'est une histoire vraie, bien que mystérieuse», affirme M. Normore. Apparemment cette dame vivait dans le village de L'Anse-au-Diable, à l'est de la Chaise. La falaise sur laquelle elle se trouvait était située à environ un mille de chez elle.

ce phénomène est un cirque: une vallée concave formée par l'érosion glaciaire.

Mais ne laissez pas la science arrêter votre imagination. Croyez-le ou non, le diable est peut-être bien à Terre-Neuve-et-Labrador. (CB)

## Un démon vagabond au diable vert

En fait, il existe des tonnes d'histoires du monde entier qui témoignent de la présence du diable. À la cathédrale Frauenkirche de Munich, en Allemagne, une grande empreinte noire est imprimée dans le sol en pierre et appartiendrait au diable. Après une chute de neige dans le De-

von, en Angleterre, en 1855, tant d'empreintes de pas fendues ont été relevées que les autorités religieuses les ont attribués au diable qui se promenait. Mais Satan n'a pas cessé d'errer à travers le monde, et ses empreintes se trouvent même sur Le Rocher, à Keels. (CB)



Photo: Courtoisie de l'Artisan Inn & Twine Loft

Keels, un petit village dans la région de Bonavista, est également connu pour être un lieu de visite du Lucifer. En fait, si vous allez la visiter, vous pourrez y trouver les empreintes de pas qu'il a laissées en dansant sur la ville, imprimées dans les rochers. L'histoire locale raconte que c'est là que Satan est sorti de l'enfer pour entrer dans le monde des humains, comme en témoignent les traces étranges dans la roche qui commencent en forme de sabot et se transforment en empreintes de chaussures. Les géologues souligneraient que les «empreintes» ne sont, en fait, que des signes d'érosion, mais l'équipe du *Gaboteur* ne pense pas que ce soit un problème de croire à une telle histoire.

## A la recherche de Davy Jones

Un projet du département de folklore de l'Université Memorial est l'outil parfait pour les *staycationers* à l'affût de paranormal dans la province. Des naufrages, bateaux fantômes et marins fantômes sont tous enregistrés sur une carte interactive créée avec MapHub. Cela signifie que tout ce que vous avez à faire pour votre *staycation* sinistre est de choisir votre histoire de fantôme préférée et d'utiliser la carte pour vous rendre au lieu! Bonne chasse aux fantômes! (CB)

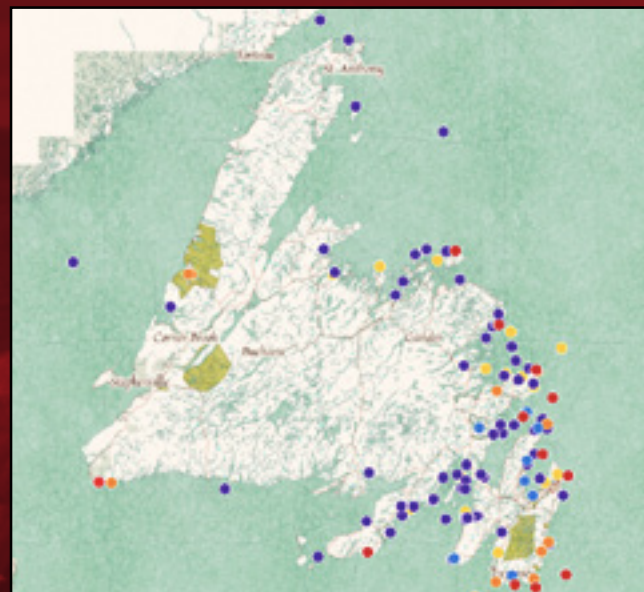


Photo: Cody Broderick (capture d'écran)

Pour découvrir vos histoires fantômes préférées, rendez-vous au [maphub.net/KarinMB/ghost-ships-of-newfoundland-and-labrador](http://maphub.net/KarinMB/ghost-ships-of-newfoundland-and-labrador)

# Trains fantômes et musées hantés

*Il n'est pas étonnant d'entendre parler d'histoires de fantômes dans les milieux culturels. Il existe d'innombrables superstitions et hantises théâtrales dans le monde. La plus connue, c'est la pièce Macbeth de Shakespeare. Cette pièce est censée être tellement maudite et toute mention de cette pièce au théâtre entraînera la malchance, voire un désastre. Plus près de chez nous, le Masonic Temple à St. John's, ancien domicile de la troupe de théâtre Spirit of Newfoundland, est réputé comme étant le domicile d'un bon nombre de fantômes. Et sur la côte ouest? Ellie Humphriens de Corner Brook raconte au Gaboteur ses expériences fantomatiques au musée de la Railroad Society of Newfoundland and Labrador.*

Des bruits bizarres, des matériaux mal placés, des placards qui s'ouvrent et se referment, des images accrochées au mur déplacées et un sentiment constant d'être observé. Ce sont là quelques-unes des expériences mineures qu'Ellie Humphrien a vécues lorsqu'elle travaillait au Musée de la Railroad Society of Newfoundland and Labrador à Corner Brook.

Au cours des quatre étés où elle y a travaillé, Ellie et d'autres guides touristiques ont eu de bonnes doses de peurs et de rencontres paranormales. Certains de ses propos pourraient n'être que des ouï-dire, mais certaines histoires qu'elle raconte sont tout simplement inexplicables. C'est au public de découvrir ces lieux par lui-même pour décider de ce qui est réel ou non.

## Imaginations et fantômes sauvages

Comme on le sait, les enfants ont une imagination débordante. Mais pourquoi tant d'entre eux ont-ils remarqué une présence que personne d'autre n'a remarquée? Selon Ellie, lors de visites guidées auxquelles participaient des enfants, les enfants remarquent parfois une petite fille qui les regarde d'une des fenêtres du vieux train. Ils la décrivent comme une jeune fille blonde portant robe rose. Tous ces enfants demandaient «Que fait cette petite fille toute seule là-haut?» Lorsque les adultes allaient voir, la petite fille était introuvable.

Il est peut-être important de savoir que ce train particulier transportait des morts à travers l'île dans des cercueils. Un esprit qui est mort trop jeune à la recherche d'un camarade de jeu, peut-être? Ou simplement le fruit d'une imagination enfantine un peu trop débordante? Qui peut le savoir?

L'autre train exposé au musée est un chasse-neige qui a aussi sa part d'activité effrayante. Dans le fourgon de queue du chasse-neige, vous trouverez un grand téléphone rotatif, qui pèse environ 15 livres selon Ellie. De temps en temps, lorsqu'elle était à bord du train, elle entendait un grand claquement. Ellie se précipitait pour voir quel était ce bruit, et elle trouvait souvent le téléphone lourd dans différentes parties du train. Sans personne d'autre à proximité pour le transporter, il s'était inexplicablement déplacé d'une extrémité du fourgon de queue vers les autres wagons du train. Le bruit qu'elle a entendu était-il juste dans sa tête? Qui sait?

## Un fantôme en quête d'aide?

Selon Ellie, l'histoire la plus effrayante de son répertoire est celle qui tourne autour d'un enquêteur paranormal. Un jour, elle faisait une visite pour un groupe de personnes de la côte est qui lui avait recommandé de contacter un enquêteur paranormal. Plus par courtoisie que par intérêt, Ellie a noté le nom et le numéro de téléphone de l'enquêteur et l'a gardé pour elle. Dès que le groupe a quitté le musée, le papier sur lequel elle avait écrit a été chiffonné et jeté à la poubelle.

Un mois plus tard, alors qu'elle faisait une autre tournée pour un autre homme, ils étaient dans le fourgon de queue du chasse-neige quand elle a remarqué quelque chose d'étrange. Sous le téléphone rotatif, il y avait un morceau de papier froissé. Comme les participants au Gros Morne Summer Music Festival pratiquaient de temps en temps dans le fourgon de queue, Ellie pensait qu'ils avaient laissé une de leurs partitions.



Photo: Courtoisie de Christopher Baker  
La Newfie Bullet exposée à Corner Brook.

Une fois qu'elle l'a ramassée, elle a réalisé que ce n'était pas des notes de musique qu'elle avait à la main, mais une note avec sa propre écriture dessus. C'était les coordonnées de l'enquêteur paranormal qu'elle avait jetées il y a un mois de cela.

Bien qu'elle n'ait jamais vraiment parlé du groupe qui lui a donné les coordonnées de l'enquêteur paranormal, Ellie a supposé qu'un de ses collègues avait sorti la note de la poubelle pour lui faire une farce. Lorsqu'elle leur a fait une blague sur la situation après coup, personne ne savait de quoi elle parlait. «C'est presque comme si celui qui était là voulait qu'on appelle quelqu'un.»

Si vous êtes un amateur de chasseurs de fantômes, vous voudrez peut-être visiter ce musée à Corner Brook. (CB)

# Fantômes et folios

Les vieux livres poussiéreux inspirent pour beaucoup un je-ne-sais-quoi d'inquiétant, voire d'angoissant. C'est probablement la raison pour laquelle les bibliothèques font de superbes décors pour une histoire de fantôme. Et à Corner Brook, des bibliothèques, il y en a! Crystal Rose, bibliothécaire à la bibliothèque Ferris Hodgett du campus Grenfell de l'Université Memorial, raconte au Gaboteur quelques histoires de spectres mystérieux rôdant autour du campus.



Photo: Courtoisie de la bibliothèque Ferris Hodgett

Il y a une histoire de fantôme qui circule depuis «de nombreuses années» et qui implique l'homme qui a donné son nom à la bibliothèque. Ancien directeur du Sir Wilfred Grenfell College, tel qu'il était connu à l'époque, Ferris Hodgett «était au dire de tous extrêmement dévoué à Grenfell et à nos étudiants», selon Rose. Il y a même un portrait de lui et une plaque sur le mur de la bibliothèque.

Mais peut-être M. Hodgett était-il (est-il?) un peu trop dévoué...

Si vous vous trouvez dans le bâtiment original des arts et des sciences du campus - et plus précisément près de l'ascenseur original du bâtiment, ne soyez pas surpris si vous voyez un homme âgé à l'air amical se promener dans les environs.

Au fil des ans, de nombreux étudiants ont rapporté avoir croisé cet homme fantôme, mais dès qu'ils le voient, il disparaît soudainement devant leurs yeux.

Certains de ces témoins paranormaux se rendent ensuite à la bibliothèque et remarquent le portrait de M. Hodgett accroché au mur. C'est alors qu'ils se rendent compte que l'homme du portrait est l'homme qu'ils ont vu près de l'ascenseur!

«C'est assez charmant, malgré tout, de penser qu'il pourrait encore garder un œil sur les lieux», admet la bibliothécaire.

Quant à la bibliothèque elle-même? Essayez de ne pas y entrer pendant une nuit orageuse. Au fil des ans, de nombreux membres du personnel sont convaincus qu'il existe un autre fantôme sur le campus. Le fantôme de la bibliothèque, surnommé The Gray Lady, ou «La Dame grise» en français, n'a pas été encore vu, mais fait connaître sa présence à ceux qui s'aventurent dans la bibliothèque en pleine nuit.

Entre les bruits bizarres, les portes qui s'ouvrent et se ferment d'elles-mêmes, les alarmes de sécurité qui sonnent alors qu'il n'y a personne à proximité, et même un tableau enlevé du mur et renversé pendant la nuit alors que la bibliothèque était fermée, la Dame grise se révèle comme étant un spectre tout à fait espiègle.

«Je n'ai jamais reçu personnellement la visite d'aucun esprit dans la bibliothèque et je suis très heureux de me promener seul dans les rayons avec les lumières éteintes quand ils ferment. Mais je suppose qu'on ne sait jamais...» rajoute Rose. (CB)

## De vieux fantômes dans une vieille ville

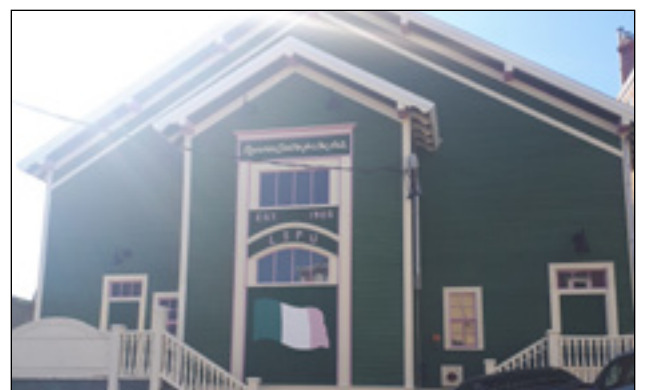


Photo: Cody Broderick  
À Terre-Neuve-et-Labrador, au lieu du Fantôme de l'opéra, nous avons le Fantôme du LSPU Hall! Pour découvrir d'autres endroits effrayants, jetez un coup d'œil au groupe Facebook Haunted and Spooky Newfoundland: [www.facebook.com/groups/681699752390765](https://www.facebook.com/groups/681699752390765)

St. John's est une des plus vieilles villes d'Amérique du Nord. Il va sans dire que beaucoup d'histoires, de morts et de curiosités hantent la ville depuis des siècles. Plusieurs estiment ainsi que bon nombre de ses lieux culturels importants sont hantés. Si quelqu'un peut vous en parler, c'est bien Dale Jarvis de la randonnée hantée de St. John's. Bien que la visite des fantômes ait été interrompue à cause de la pandémie, vous pouvez visiter certains de ces lieux avant d'en apprendre davantage auprès du meilleur collectionneur d'histoires de fantômes de la province. Pour citer quelques endroits de la ville dont la rumeur dit qu'ils sont hantés, il y a le LSPU Hall; le temple maçonnique, ancienne résidence de la troupe de théâtre Spirit of Newfoundland; le Majestic Theatre; les Newman Wine Vaults; le Duke of Duckworth et les maisons des Four Sisters qui mènent à Signal Hill. Ainsi, même si vous explorez la ville seul, vous ne serez jamais vraiment seul. Que vous alliez voir une pièce de théâtre dans l'un des théâtres ou que vous preniez une pinte chez le Duke, que vous dégustiez du Porto au Wine Vaults ou encore que vous fassiez une randonnée pour voir la Cabot Tower, il se peut qu'un spectre vous tienne (gentiment?) compagnie. (CB)

## CUISINE



## MANGEZ BIEN AVEC LE GABOTEUR!

Il y a deux journées nationales de l'alimentation qui approchent, qui peuvent sembler opposées l'une à l'autre, mais qui méritent bien d'être célébrées. Le samedi 24 octobre, c'est la Journée nationale de la bologna. C'est vrai, les steaks

terre-neuviens ont leur propre journée! Puis la semaine suivante, le premier novembre, c'est la Journée internationale du véganisme. C'est le seul jour de l'année où les mangeurs de viande sont obligés de tolérer que les végétaliens leur

disent qu'ils sont végétaliens. Quelle meilleure façon de célébrer ces deux journées que de préparer une ou deux nouvelles recettes? C'est pourquoi *Le Gaboteur* a rassemblé quelques recettes que vous pourrez essayer dans votre cuisine. (CB)

## CHILI SANS CARNE

Fournit par Krissy Slaney

## INGRÉDIENTS

- 1 canette de lentilles
- 1 canette de tomates broyées
- 2 poivrons de n'importe quelle couleur, coupés en petits morceaux
- 1 canette de champignons
- 1 canette de pâte de tomates
- 1 tasse de bouillon de légumes
- oignons et ail hachés
- épice à chili, au goût

## PRÉPARATION

Faire revenir tous les légumes avec l'ail et l'oignon. Ajouter le bouillon et laisser mijoter un peu. Ajouter les lentilles, la boîte de tomates et enfin la pâte de tomates. Ajouter les épices, au goût. Servir chaud.

## SAUCE FROMAGE SANS FROMAGE

Fournit par Krissy Slaney

## INGRÉDIENTS

- 1 boîte de haricots cannellini, égouttés et rincés
- 2 tasses de bouillon de légumes
- 1 piment jalapeño, grossièrement haché
- 1 cuillère à thé de poudre d'ail
- 1 cuillère à thé de cumin
- 1/3 de tasse de levure nutritionnelle
- 1 cuillère à soupe de moutarde de Dijon
- 2 cuillères à soupe de farine
- 1/2 tasse de poivron rouge, haché
- sel et poivre au goût

## PRÉPARATION

Dans une casserole de taille moyenne, mélanger les haricots, le bouillon, le piment jalapeño et les épices. Porter à ébullition. Réduire le feu et laisser mijoter. Incorporer la levure nutritionnelle et la moutarde de Dijon. Ajouter la farine en fouettant jusqu'à ce que la sauce commence à épaissir. Retirer du feu. Ajouter le poivron. Mettre dans un mixeur ou un robot culinaire.

Saler et poivrer au goût.

BUCATINI ET RONDELLES DE BOLOGNA  
À LA SAUCE À L'AIL

Recette du *Bologna Cookbook* de Kevin Phillips publié par Flankerpress, Traduction *Le Gaboteur*

Donne 4 portions

## INGRÉDIENTS

- 1 anneau de bologna de Yale
- 1 paquet (450g) de pâtes bucatini, non cuites
- 1 gros oignon, coupé en rondelles 1/2 pouce
- 12 petites gousses d'ail
- 12 noix de cajou entières
- 3 petits poivrons (rouge, jaune et orange), coupé en rondelles
- 1 cuillère à soupe d'origan moulu
- 1 cuillère à soupe de persil moulu
- 1/2 tasse d'huile d'olive
- Sel et poivre
- Fromage parmesan râpé, pour la garniture

## PRÉPARATION

Découper l'anneau de bologna dans les largeurs de 1/2 à 3/4 pouces. Insérer avec précaution 9 morceaux de bucatini non cuits à travers chaque morceau de bologna.

Placer la mortadelle et les pâtes dans de l'eau bouillante, les faire cuire jusqu'à ce qu'elles soient al-dente (environ 15 minutes). Égoutter et réserver.

Dans une grande poêle antiadhésive à feu moyen, faire revenir l'oignon, l'ail, les noix de cajou, les poivrons, les herbes séchées dans l'huile d'olive jusqu'à ce que l'oignon soit translucide. Assaisonner au goût. Mélanger fréquemment. Placer les pâtes cuites et le bologna dans la poêle et remuer légèrement jusqu'à ce que le tout soit bien chaud. Servir dans des assiettes à pâtes et garnir de parmesan.

## BACON-WRAPPED-BOLO-BITES

Recette du [www.saltjunk.com](http://www.saltjunk.com), Traduction *Le Gaboteur*

Donne 32 portions

## INGRÉDIENTS

- 1 livre de bologna, coupée en cubes 3/4
- 1 livre de bacon (33% moins de sel)
- 1 tasse de fromage Asiago râpé

## PRÉPARATION

Préchauffer le four à 400°F. Tapisser une plaque à biscuits de papier sulfurisé. Couper le bologna en 32 cubes. Cuire partiellement le bacon. Ensuite, l'égoutter sur du papier absorbant et couper les tranches en deux.

Envelopper les cubes de bologna avec le bacon et les fixer avec des cure-dents. Poser sur une plaque à biscuits et faire cuire pendant 7-8 minutes de chaque côté. Retirer du four, saupoudrer de fromage et faire cuire pendant 2 minutes supplémentaires. Laisser reposer pendant 5 minutes avant de servir.

À chaque repas, vous êtes là.  
Et nous sommes là, pour vous.

FAC est le seul prêteur entièrement dédié à l'agriculture et à l'agroalimentaire au Canada et comme partenaire d'affaires, nous vous offrons du financement et des connaissances à la mesure de vos ambitions.

fac.ca



fac

RÊVER. BÂTIR. RÉUSSIR.

# Un rideau de verdure pour l'Afrique

Environ 45% du continent africain est touché par la désertification. Pour la stopper, un projet colossal a été mis en place: ériger une grande muraille verte.

**Kathleen Couillard**

L'initiative, lancée par l'Union africaine en 2007, prévoit la plantation d'arbres à travers le continent, c'est-à-dire sur une distance de 8400 km. S'il est complété, ce mur de verdure s'étendrait donc de l'océan Atlantique à la mer Rouge et traverserait 11 pays, souligne la Convention sur la lutte contre la désertification des Nations Unies.

Surtout, cette structure végétale pourrait rendre au sol du Sahel sa fertilité. Le Sahel, zone de transition entre le désert du Sahara et les savanes du Soudan, est en effet particulièrement affecté par la progression du désert, ce qui en fait l'un des endroits les plus pauvres du monde. On estime que 135 millions de personnes

ont de la difficulté à s'y nourrir en raison de la dégradation de leurs terres.

Le 7 septembre, le premier rapport sur l'avancement de la grande muraille verte a été publié. On y apprend que 17,8 millions d'hectares ont été restaurés jusqu'à présent, la vaste majorité en Éthiopie. Le projet a également bien progressé au Sénégal et au Nigeria. Enfin, la contribution du Soudan, du Burkina Faso, du Mali et du Niger est jugée encourageante, bien que plus modeste. L'initiative a aussi mené à la création de 335 000 emplois.

Toutefois, l'objectif de restaurer 100 millions d'hectares d'ici 2030 est loin d'être atteint. Pour y arriver, il faudrait accélérer la cadence et restaurer 8,2 millions d'hectares par année. Le rythme actuel est plutôt de 1,9 million d'hectares par an.

## Une approche efficace?

Selon le Groupe des négociateurs-experts africains, la surface du Sahara a augmenté de 10 % pendant le 20<sup>e</sup> siècle. La grande muraille verte a-t-elle stoppé sa progression jusqu'à présent, demande le New Scientist? Non, répond Deborah Goffner, une chercheuse qui a étudié le projet.

La scientifique souligne certaines lacunes de l'initiative. Notamment, le choix des plantes utilisées pour reboiser le Sahel n'est pas toujours basé sur des arguments solides. Par exemple, certaines régions ont opté pour l'eucalyptus, parce qu'il pousse rapidement. Le problème est qu'il ne contribuera pas à augmenter le rendement du sol. Par ailleurs, les espèces optimales peuvent être très différentes d'un

endroit à l'autre. Ainsi, le taux de survie des acacias varie de 20 % à... 90 % selon les régions.

De plus, le financement n'est pas à la hauteur du projet. À ce jour, 8 milliards de dollars ont été investis. Selon le rapport, pour atteindre les objectifs de 2030, il faudra déboursier 3,6 à 4,3 milliards de dollars américains par an, pour un total de 36 à 43 milliards.

Mais les experts s'entendent sur l'importance de continuer le projet. Ne rien faire n'est pas une option, souligne Deborah Goffner. D'ailleurs, d'autres régions du monde ont adopté une stratégie similaire. C'est notamment le cas de la Chine, qui prévoit de travailler jusqu'en 2050 sur sa propre muraille de verdure pour stopper la progression du désert de Gobi.

# Des tortues peuvent respirer par leur derrière? Vrai

La suite des aventures d'Elsa et Anna dans La Reine des Neiges 2 est devenue en 2020 le plus gros succès de l'histoire des films d'animation. Dans ce deuxième volet toutefois, c'est une anecdote scientifique du bonhomme de neige Olaf qui a attiré l'attention du Détecteur de rumeurs: Il assure que les tortues peuvent respirer par leur derrière

DÉTECTEUR DE RUMEURS

Vérification faite, elles n'en sont pas toutes capables, mais il existe effectivement un certain nombre d'espèces de tortues qui peuvent le faire. Le biologiste Jason Schaffer, de l'Université James Cook, en Australie, explique que toutes les tortues ont une respiration aérienne, c'est-à-dire qu'elles font entrer l'oxygène de l'air par les narines en direction des poumons. Mais certaines

d'entre elles sont aussi capables de capter l'oxygène de l'eau grâce aux surfaces de leur corps sur lesquelles affleurent des vaisseaux sanguins: la muqueuse de leur gorge, leur peau, et même leur cloaque — l'organe qui, chez les oiseaux et les reptiles, permet la sortie des œufs et l'évacuation de l'urine et des excréments.

C'est le cas par exemple des tortues serpentes à gorge blanche (*Elseya albagula*) qu'on peut voir évoluer dans les rivières du Queensland, en Australie. «Elles sont

capables d'obtenir jusqu'à 70 % de l'oxygène dont elles ont besoin grâce à la respiration aquatique, et c'est surtout dû aux échanges gazeux au niveau du cloaque,» décrit ce spécialiste de l'espèce.

Il se trouve que chez ces tortues, cette zone est particulièrement bien vascularisée. «Elles ont une paire d'organes spécialisés au niveau du cloaque, appelés bourses.» Ce sont ces organes qui sont très vascularisés, «ont une grande surface d'échange et sont recouverts de muscles qui permettent de les contracter et de pomper l'eau vers l'intérieur et l'extérieur.» Les vaisseaux sanguins étant très proches de la surface à l'intérieur des bourses, l'oxygène de l'eau est absorbé directement à travers l'épithélium, dans la circulation sanguine.

Respirer de cette manière est un gros avantage pour ces tortues: ça leur permet de passer plus de temps au fond de l'eau et de conserver de l'énergie en évitant d'aller s'exposer au fort courant

pour aller respirer à la surface. C'est aussi un bon moyen de rester à l'abri des prédateurs.

À noter que cette espèce de tortue d'eau douce est en danger d'extinction. En cause, la construction de barrages qui ralentissent le débit des rivières dans lesquelles elle vit ce qui, par la même occasion, limite l'oxygénation de l'eau.

Un autre exemple de tortue capable de respirer par son derrière: la tortue peinte (*Chrysemys picta*) qui vit en Amérique du Nord. Elle hiberne dans des eaux peu profondes, parfois recouvertes de glace. Dans ces circonstances, impossible pour elle d'aller à la surface pour prendre une bouffée d'air. Toutefois, dans ces eaux froides, son métabolisme diminue grandement et sa demande d'oxygène est très réduite. Alors pour répondre à ses besoins minimaux, elle peut compter elle aussi sur une entrée d'oxygène via le cloaque, mais de manière bien moins efficace que sa cousine australienne — qui est peut-être celle à laquelle pensait Olaf.



Photo: Aron Visuals (Unsplash)

## PIGISTES RECHERCHÉS

Le Gaboteur veut agrandir son équipage!

Vous aimez écrire? Vous ne sortez jamais sans votre caméra?

Le Gaboteur est à la recherche de **journalistes et photographes pigistes** dans toutes les régions de Terre-Neuve et du Labrador pour couvrir l'actualité locale, en français. Il s'agit d'un travail occasionnel rémunéré.



Si vous souhaitez rapporter des nouvelles pour le seul journal francophone de la province, écrivez à [redaction@gaboteur.ca](mailto:redaction@gaboteur.ca).

# AGENDA COMMUNAUTAIRE

Cody Broderick

Le Gaboteur fait de son mieux pour inclure toutes les activités proposées en français, mais il arrive qu'un événement passe inaperçu. Si vous souhaitez que votre activité figure dans l'agenda communautaire du Gaboteur, envoyez les détails par courriel à [info@gaboteur.ca](mailto:info@gaboteur.ca). Et n'oubliez pas de consulter l'agenda communautaire régulièrement mis à jour en ligne à l'adresse [www.gaboteur.ca/evenements/](http://www.gaboteur.ca/evenements/)!

**Veillez noter que les horaires des événements suivants sont à l'heure de Terre-Neuve.**

**Pour la majorité des Labradoriens, il suffit de soustraire une demi-heure!**

## PROVINCIAL

### Chaque fin de semaine

**Fêtons le festival.** Cette année, le festival bilingue de la péninsule Port-au-Port se déroule en ligne! Depuis août et jusqu'à l'automne, ARCO met en ligne des performances musicales des nombreux musiciens de la région. Si vous en avez ratées, ne vous en faites pas! Les vidéos se trouvent sur la page Youtube d'ARCO, juste ici: [www.youtube.com/channel/UCmz6BvEBiv9Qi4rsSAwbxOg](https://www.youtube.com/channel/UCmz6BvEBiv9Qi4rsSAwbxOg)

### 20 octobre 2020 - 10h30

**Connectainés: séance de conversation.** Avec le thème «L'automne devant la porte», cette séance de conversation virtuelle proposée par l'Association communautaire francophone de Saint-Jean (ACFSJ) sera centrée sur des joies de l'automne, des récoltes possibles (champignons, baies, etc.) le long des promenades dans la nature. Pour vous inscrire et pour information [bonjour@acfsj.ca](mailto:bonjour@acfsj.ca) ou remplir cette formulaire: [docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe6oROkizmuwyozOfsEJHyItzPxFvu-koUIf6LeuPOjT1UqSfw/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe6oROkizmuwyozOfsEJHyItzPxFvu-koUIf6LeuPOjT1UqSfw/viewform)

### 21 octobre 2020 - 15h

**Mieux vieillir grâce au yoga avec Carole Morency.** Carole Morency organise un cinquième cours de yoga dans le cadre du projet Connectainés de la FFTNL. Ce cours s'appelle «Les voies du yoga et les règles d'éthique», et est ouvert à toutes et tous, peu importe le niveau. Également gratuit, vous pouvez vous inscrire ici: [connectaines.ca/index.php/terre-neuve-et-labrador3/terre-neuve-et-labrador/mieux-vieillir-grace-au-yoga-avec-carole-morency-5](http://connectaines.ca/index.php/terre-neuve-et-labrador3/terre-neuve-et-labrador/mieux-vieillir-grace-au-yoga-avec-carole-morency-5)

### 23 octobre 2020 - 13h à 14h30

**L'ACELF en direct: Mon bien-être, notre mieux-être.** Organisé par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), ce rendez-vous festif vise à réunir les membres du personnel des écoles de langue française du pays pour échanger, partager et s'inspirer des pratiques innovantes permettant d'aider les jeunes à vivre leur francophonie, en ces temps de pandémie. Visitez le site web pour plus de renseignements: [www.endirect.acelf.ca/](http://www.endirect.acelf.ca/)

### 29 octobre 2020 - 10h30 à 11h30

**Session de méditation et visualisation.** Besoin de vous détendre? L'artiste visionnaire et naturopathe certifiée, Dominique Hurley, peut vous aider. Si vous êtes prêts à faire une heure d'exercices de méditation et visualisation guidée, inscrivez-vous avec la FFTNL à [aines@fftnl.ca](mailto:aines@fftnl.ca) ou au (709) 800-4842. Pour tous les âges!

### Jusqu'au 31 octobre 2020

**Festival tout' tout court: Djeebee.** Dans le cadre du Festival tout' tout court, une courte pièce pour les familles et les enfants de 8 ans et plus sera diffusée en ligne gratuitement à partir du 12 octobre jusqu'à la fin du mois. Cette courte comédie en 1 acte, est sur la «rencontre» d'Alex, un jeune québécois, et un célèbre dramaturge du 17e siècle. Vous pourrez visionner cette courte pièce, au jour et à l'heure qui vous conviendront, en réservant votre billet ici: [lepointdevente.com/billets/lepointdevente-com-billets-ftc2020-djeebee-surdemande](http://lepointdevente.com/billets/lepointdevente-com-billets-ftc2020-djeebee-surdemande)

### Jusqu'au 31 octobre 2020

**Festival acadien de poésie.** Amateurs de poésie, unissez-vous! Le festival acadien de poésie, qui se déroule normalement en Nouveau-Brunswick, est en ligne cette année! Pour découvrir les différentes activités, rendez-vous au site web du festival: [fapoesie.ca](http://fapoesie.ca)

### Jusqu'au 31 octobre 2020

**Concours international - Ma minute francophone.** Soumettez une vidéo qui témoigne de votre réalité francophone pour une chance de gagner une bourse de 500\$. Il y a 16 bourses à gagner et vous avez jusqu'au 31 octobre pour participer! Ce concours est organisé par le Réseau International des Maisons des Francophonies, le Centre de la francophonie des Amériques et la Maison des francophonies de Berlin. Pour en savoir plus, c'est par ici: [francophoniedesamericques.com/concours-international-ma-minute-francophone](http://francophoniedesamericques.com/concours-international-ma-minute-francophone)

### Jusqu'au 14 décembre 2020

**Concours international - Chansons sans frontières.** L'Association Fusaca et Accord Production organisent un concours pour mettre en valeur la créativité francophone à l'extérieur de la France. Ouvert aux non professionnels de tous les âges, il y a six prix à gagner, de l'argent et un séjour en France. Pour plus de renseignements, rendez-vous au [www.chansons-sans-frontieres.fr/le-concours](http://www.chansons-sans-frontieres.fr/le-concours)

## CÔTE OUEST

### Le mardi et le jeudi - 13h à 16h30

**Le Café Franco.** Si vous cherchez un peu de compagnie et de la caféine, rendez-vous au Coin Franco, au 50 Main Street à Corner Brook. Des masques et du désinfectant pour les mains seront fournis. Pour plus d'informations, contactez Le Coin Franco en écrivant à [lecoinfranco@fftnl.ca](mailto:lecoinfranco@fftnl.ca) ou en appelant au (709) 800-4014.

## PÉNINSULE D'AVALON

### Le mardi - 17h30 à 19h

**Café rencontre.** Venez au Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents au 65, rue Ridge à St. John's, pour discuter, en français, autour d'un café. Le tout organisé par l'Association communautaire francophone de Saint-Jean (ACFSJ) et le Compas! Questions? Contactez l'ACFSJ en écrivant à [culture@acfsj.ca](mailto:culture@acfsj.ca) ou en appelant au (709) 726-4900.

### Le mardi jusqu'au 8 décembre 2020 - 9h30 à 11h30

**Les p'tits poussins au parc.** Le groupe de jeu pour familles organisé par l'ACFSJ se déroulera en plein air, quelles que soient les conditions météorologiques! Les réunions auront lieu sur le terrain de jeu du Pippy Park, près d'Alendale Road. Pour plus d'information, contactez l'ACFSJ ou rendez-vous ici [www.acfsj.ca/fr/activites/445-groupe-de-jeux-les-p-tits-poussins](http://www.acfsj.ca/fr/activites/445-groupe-de-jeux-les-p-tits-poussins)

## LABRADOR

### Le vendredi - 9h30 à 11h

**Les petits poussins en santé.** Adressée aux enfants jusqu'à 5 ans et leurs parents, cette activité te permettra d'apprendre de nouvelles choses sur la santé tout en t'amusant en français à l'Association Francophone du Labrador (AFL). Chaque enfant doit être accompagné d'un adulte. Inscription requise au plus tard le jeudi précédent l'activité. Inscrivez-vous en contactant l'AFL à [info@aftnl.ca](mailto:info@aftnl.ca) ou au (709) 944-6600.

### 23 octobre 2020 - 19h30

**Oktoberfest.** L'Association Francophone du Labrador organise l'Oktoberfest 2020! Pour 30\$, vous pouvez faire la fête à l'allemande à la microbrasserie Iron Rock à Labrador City. Les places sont limitées donc réservez la vôtre en contactant l'AFL avant le fin de la journée du 19 octobre.

### Jusqu'au 30 octobre 2020

**Concours de coloriage d'Halloween.** Les jeunes artistes, c'est le temps de colorier! Vous trouverez le dessin à colorier au derrière de votre franc copain du mois d'octobre ou vous pouvez vous procurer les feuilles à colorier à l'Association Francophone du Labrador. Il y a 3 prix de participation! Pour en savoir plus, contactez l'AFL.

JEU N° 561

# SUDOKU

		7	3		8			6
4		2	7			5		
	3					9		
				6			1	
		6	4					
7		8						
	7							5
		4			9			8
9				2	4			

NIVEAU : DIFFICILE

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

### RÉPONSE DU JEU N° 561

7	9	1	4	2	5	3	8	6
8	2	3	6	7	1	7	9	5
5	6	4	8	3	8	9	2	7
2	7	1	7	4	3	6	8	5
4	7	1	8	6	5	4	7	1
6	8	7	1	4	6	2	9	3
9	3	8	7	1	4	6	2	5
1	2	7	6	9	5	6	8	4
3	6	9	4	2	2	5	3	8
8	3	5	8	1	6	7	2	9
4	6	8	2	4	8	5	3	7
1	9	6	4	3	7	8	1	2

## COMMUNAUTAIRE

# Une AGA innovatrice pour la FFTNL

*L'assemblée générale annuelle de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) s'est tenue un peu différemment cette année. Le samedi du week-end de Thanksgiving, une trentaine de participants se sont réunis dans une salle virtuelle pour assister à la réunion, qui devait avoir lieu à Cap-Saint-Georges pour célébrer le 50e anniversaire du centre communautaire francophone Terre-Neuviens Français. Mais considérant les problèmes de santé publique, la FFTNL a dû faire preuve d'innovation.*

## Cody Broderick

C'était une assemblée générale annuelle «très spéciale» pour la FFTNL cette année, comme l'a déclaré la présidente, Sophie Thibodeau.

Et elle a raison. À cause de la COVID-19, la FFTNL a dû réorganiser les choses un peu différemment. Au lieu de prendre l'avion ou de se rendre en voiture sur la péninsule de Port-au-Port pour l'AGA, les membres de la FFTNL se sont réunis virtuellement.

Si Gaël Corbineau, Directeur général de la FFTNL, était assis dans son bureau pour la réunion, les autres membres ont pu participer au confort de leur propre maison, que ce soit autour de la capitale, sur la côte ouest ou dans le Big Land.

### Des élections innovantes

Alors que beaucoup de personnes s'habituent déjà aux réunions Zoom et aux différentes fonctions de la plateforme, il peut être utile d'avoir un expert. C'est

pourquoi Martial Heibing est intervenu pour donner aux participants un tutoriel sur la façon de voter.

Au lieu de lever leur main physique pour voter sur les résolutions, les membres devaient voter pour ou contre différentes motions grâce aux petites mains bleues qui s'allument sur le côté de l'écran.

Une motion pour laquelle il fallait voter: une élection pour un nouveau membre du Conseil d'administration. Les résultats? Danielle Morin, actuelle présidente de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean, a été élue vice-présidente interne du Conseil d'administration de la FFTNL.

### Résumé de projets et d'espoir

Malgré leur confort, on devait parler du travail et les grands moments de l'année. Entre la présidente et le directeur, il y avait pas mal de choses à dire.

Tout d'abord, l'espoir pour pouvoir offrir plus de services en français à Terre-Neuve-et-Labrador. Avec les changements récents du recensement par rapport à la

définition de «francophone», le nombre de personnes d'expression français dans la province va augmenter. Du coup, le gouvernement aura d'autant plus de raisons de financer les projets de la FFTNL.

Jumelé avec le succès de la commission scolaire à la Colombie-Britannique au Cour Suprême concernant les droits d'accès à une éducation en français, la présidente a souligné son optimisme quant au développement d'une nouvelle école à Galway pour le Conseil scolaire francophone provincial (CSFP). L'avenir pour la FFTNL et ses membres est, en ce sens, plein d'espoir.

Quant aux projets réalisés cette année, il y en avait beaucoup. Et contrairement à certains organismes, la pandémie a de fait accéléré certaines de leurs activités. Entre autres, le développement des projets pour les aînés, qui ont une «longue vision» selon le directeur, avec une durée de quatre ans.

Déjà on a vu la distribution de tablettes pour les aînés et les cours d'introduction aux technologies ainsi que toutes les activités de Connectaînés destinées à briser l'isolement en socialisant en-ligne.

S'il y a une population à Terre-Neuve-et-Labrador qui est particulièrement vul-

néable aux effets de la pandémie sur la société, ce sont les personnes âgées. Mais pour la suite, ils seront pris en charge grâce à la FFTNL.

### Une innovation chère au cœur et au portefeuille

Alors que la plupart du budget de la FFTNL était équilibré, il y a un seul hic - Le Coin Franco. Le projet le plus dispendieux pour la FFTNL a été, en effet, le développement de ce centre francophone à Corner Brook. En raison de ce projet, doublé avec un manque de financement du gouvernement provincial pour les services en immigration, la FFTNL fait face à un déficit d'environ 8000\$.

Malgré tout, ce projet répond à un réel besoin, soit celui de réunir les personnes d'expression française dans la deuxième ville de la province, qui sont notamment des étudiants étrangers à Grenfell. En ce sens, il était nécessaire d'investir, selon la présidente.

Avec la location d'un bureau pour Le Coin Franco, les participants disposent ainsi d'un lieu de rencontre, ce qui renforce le sentiment de communauté de l'organisation.

**Non seulement l'AGA a eu lieu sur Zoom, mais plus tôt durant la semaine, chaque réseau de la FFTNL a également présenté son rapport annuel en ligne. Pour visionner les YouTube de la FFTNL.**

Mot de la présidence et de la direction - [www.youtube.com/watch?v=44hqfE46Npc](http://www.youtube.com/watch?v=44hqfE46Npc)  
Projets communautaires - [www.youtube.com/watch?v=WsZKtnLiBKI](http://www.youtube.com/watch?v=WsZKtnLiBKI)  
Réseau culturel francophone - [www.youtube.com/watch?v=wqqM9duhua0](http://www.youtube.com/watch?v=wqqM9duhua0)  
Réseau santé en français - [www.youtube.com/watch?v=oBN4sgyvtbn0](http://www.youtube.com/watch?v=oBN4sgyvtbn0)  
Réseau d'immigration francophone - [www.youtube.com/watch?v=HfR60TlgjE](http://www.youtube.com/watch?v=HfR60TlgjE)  
Réseau justice en français - [www.youtube.com/watch?v=GtxYZo681pM](http://www.youtube.com/watch?v=GtxYZo681pM)

Curieux de savoir comment les organismes communautaires francophones s'organisent pendant la pandémie? Françoise Enguehard a fait une entrevue avec quelques organismes dans un vidéo de Connectaînés. Pour en découvrir plus sur les défis que ces organismes rencontrent et les changements qu'ils mettent en branle, vous n'avez qu'à visionner cette vidéo: [www.facebook.com/watch/live/?v=373052063827075&ref=watch\\_permalink](https://www.facebook.com/watch/live/?v=373052063827075&ref=watch_permalink)

## Mission diplomatique: renforcer le fait français à Terre-Neuve-et-Labrador

*Dans le but de renforcer les liens entre Terre-Neuve-et-Labrador et la France, le Consul de France des provinces atlantiques a fait une visite de St. John's le 7 et 8 octobre. Organisée par la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL), cette visite a eu un côté diplomatique, mais également amical. À l'ordre du jour, des discussions et des visites économiques, touristiques, académiques et politiques.*

## Cody Broderick

Les Français et Françaises de Terre-Neuve-et-Labrador ont forcément un impact positif sur la province, que ce soit au niveau culturel, scientifique, ou dans la société en général, et le Consul de France des provinces atlantiques souhaite souligner et consolider ce fait.

Il y a un an, une telle visite n'aurait traversé l'esprit de personne. À l'automne dernier, l'administration consulaire française avait en effet annoncé la fermeture du Consulat de Moncton en 2022.

Cette annonce avait bien sûr soulevé beaucoup d'inquiétudes chez les ressortissants de la France et aussi pour les personnes d'expression française en général. Différentes institutions francophones de la province qui dépendent de l'appui du



**Photo: Courtoisie du Consulat général de France à Moncton et Halifax**

Johanne Schitterer, Consul général de France pour les provinces atlantiques, troisième personne en partant de la gauche, rencontre quelques immigrants français à St. John's.

Consulat pour certaines de leurs fonctions étaient également inquiets.

À ce jour, cette décision a été renversée. Il semble donc que la France cherche à réaffirmer leur présence dans les provinces atlantiques.

Dans une vidéo YouTube soulignant la fête nationale française le 14 juillet dernier, Johanne Schitterer, Consul général de la France pour les provinces atlantiques, mentionne la volonté de renforcer les liens entre les provinces atlantiques et la France. Trois mois plus tard, cette visite de la ca-

pitale de la province est une marque de bonne volonté allant en ce sens.

### Comment aider? Être là

L'agenda de M. Schitterer a été bien rempli lors de son passage à St. John's. Entre les visites officielles avec la lieutenant-gouverneure de la province, la présidente et vice-président de l'Université Memorial, la Gendarmerie Royale du Canada et la direction de l'aéroport de St. John's, ça ne donne pas beaucoup de temps pour rencontrer les Français et Françaises qui appellent Terre-Neuve-

et-Labrador chez eux. C'était pourtant une priorité!

Ces visites officielles ont été aussi ponctuées de nombreuses occasions gourmandes. Après un dîner spécial avec la FFTNL à son arrivée dans la province et une visite au Musée The Rooms, il y avait en effet une rencontre cocktail avec les immigrants de la France qui habitent dans la région et, ensuite, un souper avec les organismes touristiques pour discuter de cet aspect important de notre économie.

L'espoir? Continuer à contribuer à la société terre-neuvienne et labradorienne grâce au savoir-faire des immigrants ressortissant de la France. Tout en soulignant d'ailleurs l'importance de la coopération particulière entre la province et Saint-Pierre-et-Miquelon.

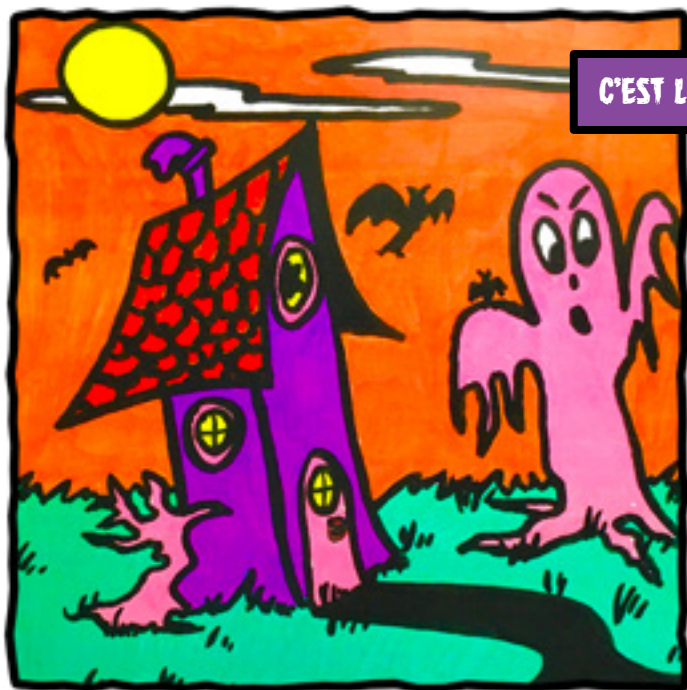
Une visite brève, mais significative qui annonce des relations plus riches entre la province et la France.

**Petit  
Gaboteur**

# C'EST L'HALLOWEEN!

ILLUSTRATIONS DE  
Marie-José Mahé

L'automne est là, les feuilles tombent et Halloween approche à grands pas. Fantômes, sorcières, vampires et toutes sortes de personnages effrayants vont sortir pour jouer le 31 octobre! Pour fêter l'événement, voici une bande dessinée basée sur la chanson populaire «C'est l'Halloween.» Pour écouter la chanson complète de Matt Maxwell sur YouTube, c'est par ici: [www.youtube.com/watch?v=sYfmQ5eAQlg](http://www.youtube.com/watch?v=sYfmQ5eAQlg)



C'EST L'HALLOWEEN!



LE HIBOU FAIT HOU! HOU! HOU!  
HOU! HOU! HOU!  
HOU! HOU! HOU!  
LE HIBOU FAIT HOU! HOU! HOU!  
CAR C'EST L'HALLOWEEN!



LE CHAT FAIT MIAOU! MIAOU! MIAOU!  
MIAOU! MIAOU! MIAOU!  
MIAOU! MIAOU! MIAOU!  
LE CHAT FAIT MIAOU! MIAOU! MIAOU!  
CAR C'EST L'HALLOWEEN!



C'EST L'HALLOWEEN!

LA SORCIÈRE VOLE DANS LE NOIR,  
DANS LE NOIR,  
DANS LE NOIR,  
LA SORCIÈRE VOLE DANS LE NOIR,  
CAR C'EST L'HALLOWEEN!



LE SQUELETTE DANSE LE TWIST,  
DANSE LE TWIST,  
DANSE LE TWIST,  
DANSE LE TWIST,  
LE SQUELETTE DANSE LE TWIST,  
CAR C'EST L'HALLOWEEN!

